

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 novembre 2004

PROJET DE LOI

portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET
SOU MIS À LA SANCTION ROYALE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 november 2004

WETSONTWERP

houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN AAN DE KONING TER
BEKRACHTIGING VOORGELEGD

Références aux travaux parlementaires
à reprendre lors de la publication de la loi
au *Moniteur belge*

Documents du Sénat :

3-741 - 2003/2004 :

001 : Projet de loi.

002 : Rapport.

Voir aussi :

Annales du Sénat :

15 juillet 2004

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Documents :

Doc 51 **1295/ (2004/2005) :**

001 : Projet transmis par le Sénat.

(sans rapport de commission).

002 : Texte adopté en séance plénière
et soumis à la sanction royale.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :

25 novembre 2004

Verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding
te vermelden bij de bekendmaking van de wet
in het *Belgisch Staatsblad*

Stukken van de Senaat :

3-741 - 2003/2004 :

001 : Wetsontwerp.

002 : Verslag.

Zie ook :

Handelingen van de Senaat :

15 juli 2004

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Stukken :

Doc 51 **1295/ (2004/2005) :**

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

(zonder commissieverslag).

002 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan
de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook :

Integraal verslag :

25 november 2004

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 25 novembre 2004

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

Herman DE CROO

Robert MYTTENAERE

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 25 november 2004

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*